

1.	Nazwa kierunku	doradztwo filozoficzne i coaching
2.	Cykl rozpoczęcia	2015/2016 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translatorium II

Kod modułu: DFC_m27

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
DFC_m27_1	zna podstawową terminologię filozoficzną oraz z dyscyplin społecznych w wybranym języku obcym	K_W05	5
DFC_m27_2	zna zasady publikacji tekstu filozoficznego i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury filozoficznej	K_W20	5
DFC_m27_3	K_U10wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje ze źródeł pisanych i elektronicznych	K_U10	5
DFC_m27_4	samodzielnie zdobywa wiedzę	K_U11	4
DFC_m27_5	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst filozoficzny lub psychologiczny	K_U13	5
DFC_m27_6	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K01	5

3. Opis modułu	
Opis	Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu filozoficznego lub psychologicznego – z wybranego języka obcego na język polski. Dodatkowo student tłumaczy prosty tekst z języka polskiego na wybrany język obcy. Student potrafi zredagować swój tekst zgodnie z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu filozoficznego bądź psychologicznego, jak również dostosować go do wymogów potencjalnych odbiorców takich tekstów. Zna specyfikę terminologii filozoficznej bądź psychologicznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską.
Wymagania wstępne	DFC_m26 (Translatorium I), DFC_m36, DFC_m37, DFC_m38, DFC_m39 (Język nowożytny I-IV)

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
DFC_m27_w_1	Sprawdzenie aktywności na zajęciach	Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, zaznajamiania się z tradycją translatorską danego autora czy zagadnienia.	DFC_m27_1, DFC_m27_2, DFC_m27_3
DFC_m27_w_2	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna: z języka obcego na język polski i odwrotnie. Student oddaje teksty opatrzone przypisami od tłumacza i zredagowane pod kontem potencjalnej publikacji przetłumaczonego tekstu.	DFC_m27_4, DFC_m27_5, DFC_m27_6

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
DFC_m27_fs_1	laboratorium	Student doskonali swoje umiejętności translacyjne. Dokonuje wyboru trudniejszego tekstu do tłumaczenia (artykuł; fragment książki). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Dodatkowo tłumaczy prosty tekst filozoficzny lub psychologiczny z języka polskiego na wybrany język obcy.	15	lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem, samodzielne tłumaczenie tekstu obcojęzycznego z obszaru filozofii lub psychologii	85	DFC_m27_w_1, DFC_m27_w_2